Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 36:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I nawiedzę go i jego potomstwo, i jego sługi za ich winę, i sprowadzę na nich i na mieszkańców Jerozolimy, i na ludność Judy całe to nieszczęście, które im zapowiedziałem, lecz nie posłuchali.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ukarzę go, jego potomstwo i jego sługi za ich winę. Sprowadzę na nich, na mieszkańców Jerozolimy i na ludność Judy całą niedolę, którą im zapowiedziałem, lecz oni się tym nie przejęli.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nawiedzę go bowiem, jego potomstwo i jego sługi za ich nieprawość i sprowadzę na nich, na mieszkańców Jerozolimy i na Judejczyków całe to nieszczęście, które im zapowiedziałem, ale nie słuchali.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo nawiedzę na nim, i na nasieniu jego, i na sługach jego nieprawość ich, i przywiodę na nich i na obywateli Jeruzalemskich, i na mężów Judzkich to wszystko złe, o któremem mawiał do nich; ale nie słuchali.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I nawiedzę przeciw niemu i przeciwko nasieniu jego, i przeciwko sługom jego nieprawości ich, i przywiodę na nie i na obywatele Jeruzalem, i na męże judzkie wszytko złe, którem mówił do nich, a nie usłuchali.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ukarzę go, jego potomstwo oraz jego dworzan za ich grzechy i sprowadzę na nich, na mieszkańców Jerozolimy i na wszystkich mieszkańców Judy całe nieszczęście, jakie zapowiedziałem na nich za to, że Mnie nie słuchali.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I ukarzę go wraz z jego potomstwem i jego sługami za ich winę, i sprowadzę na nich i na mieszkańców Jeruzalemu oraz na mężów Judy to wszystko zło, które zapowiedziałem im, lecz nie usłuchali.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ukarzę go, jego potomstwo oraz jego sługi za ich winy i sprowadzę na nich, na mieszkańców Jerozolimy oraz na każdego z Judy całe to nieszczęście, które im zapowiedziałem, lecz nie chcieli słuchać.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ukarzę jego samego, jego potomstwo i sługi za ich winy. Sprowadzę na nich, na mieszkańców Jerozolimy i na wszystkich Judejczyków nieszczęście, które im zapowiadałem, lecz Mnie nie słuchali”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nawiedzę go karą, jego potomstwo i jego sługi [za] ich występki i sprowadzę na nich, na mieszkańców Jerozolimy i na mężów Judy wszystkie klęski, które zapowiadałem, a oni nie słuchali.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Я навідаюся до нього і до його роду і до його слуг і наведу на них і на тих, що живуть в Єрусалимі, і на землю Юди все зло, яке Я висказав проти них і вони не послухали.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I będę na nim poszukiwał, na jego rodzie oraz na jego sługach ich przewinień. Sprowadzę na nich, na

			mieszkańców Jeruszalaim oraz na mężów Judy całą niedolę, którą im zapowiadałem lecz nie słuchali.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I rozliczę jego i jego potomstwo, i jego sług za ich przewinienie, i sprowadzę na nich oraz na mieszkańców Jerozolimy i na mężów judzkich całe to nieszczęście, które im zapowiedziałem, lecz oni nie słuchali’ ” ’ ”.